

*Ministerie van Financiën*

Lotenlening 1932, bl. 14994. — Administratie der Douane en Accijnzen. Bekendmaking gedaan ter uitvoering van artikel 10 van de algemene wet inzake douane en accijnzen. Algemene tariefpreferenties, bl. 14994. — Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen. Vervreemding van onroerende domeingoederen. Bekendmakingen gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923, bl. 14995. — Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 14996.

*Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid*

Opzegging van collectieve arbeidsovereenkomst, bl. 14996.

*Ministerie van Verkeerswezen*

Regie van Telegrafie en Telefonie. Lening 1972/87, 6,75 %, 8 000 000 000 frank. Aflossing op 26 oktober 1984, bl. 14996. — Bestuur van het Vervoer, Vervoerbewijzen, bl. 14997. — Vervoervergunningen, bl. 14997.

*Ministère des Finances*

Emprunt à lots 1932, p. 14994. — Administration des Douanes et Accises. Publication faite en application de l'article 10 de la loi générale sur les douanes et accises. Préférences tarifaires généralisées, p. 14994. — Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines. Aliénation d'immeubles domaniaux. Publications faites en exécution de la loi du 31 mai 1923, p. 14995. — Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 14996.

*Ministère de l'Emploi et du Travail*

Dénonciation de convention collective de travail, p. 14996.

*Ministère des Communications*

Régie des Télégraphes et des Téléphones. Emprunt 1972/87, 6,75 %, 8 000 000 000 francs. Amortissement du 26 octobre 1984, p. 14996. — Administration des Transports. Certificats de transports, p. 14997. — Autorisations de transports, p. 14997.

## WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN-ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 84 — 2061

19 SEPTEMBER 1984. — Wet houdende goedkeuring van het Protocol tot wijziging van artikel 1 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 10 juni 1981 (1) (2)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Het protocol tot wijziging van artikel 1 van het verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 10 juni 1981, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 september 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,  
L. TINDEMANS

De Minister van Justitie,  
J. GOL

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,  
J. GOL

(1) *Belgisch Staatsblad* 11 december 1971 en 21 december 1973.

(2) *Zitting*.

Kamer.

*Documenten.* — Ontwerp van wet, nr. 874-1 (1983-1984).

*Parlementaire Handelingen.* — Indiening van het ontwerp van wet. *Zitting* van 12 maart 1984. — Bespreking. *Zitting* van 25 april 1984. — Stemming. *Zitting* van 26 april 1984.

Senaat.

*Documenten.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer, nr. 680-1 (1983-1984). — Verslag, nr. 680-2 (1983-1984).

*Parlementaire Handelingen.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer. *Zitting* van 8 mei 1984. — Bespreking. *Zitting* van 19 juli 1984. — Stemming. *Zitting* van 19 juli 1984.

## LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,  
DU COMMERCE ÉTRANGÈRE  
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 84 — 2061

19 SEPTEMBRE 1984. — Loi portant approbation du Protocole modifiant l'article 1<sup>er</sup> du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 10 juin 1981 (1) (2)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Le protocole modifiant l'article 1<sup>er</sup> du traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 10 juin 1981, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 septembre 1984.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,  
L. TINDEMANS

Le Ministre de la Justice,  
J. GOL

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
J. GOL

(1) *Moniteur belge* du 11 décembre 1971 et du 21 décembre 1973.

(2) *Session*

Chambre.

*Documents.* — Projet de loi, n° 874-1 (1983-1984).

*Annales parlementaires.* — Dépôt du projet de loi. Séance du 12 mars 1984. — Discussion. Séance du 25 avril 1984. — Vote. Séance du 26 avril 1984.

Sénat.

*Documents.* — Projet transmis par la Chambre, n° 680-1 (1983-1984). — Rapport, n° 680-2 (1983-1984).

*Annales parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre. Séance du 8 mai 1984. — Discussion. Séance du 19 juillet 1984. — Vote. Séance du 19 juillet 1984.

N. 84 — 2061bis

**PROTOCOL**  
**TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 1 VAN HET VERDRAG**  
**BETREFFENDE DE INSTELLING EN HET STATUUT**  
**VAN EEN BENELUX-GERECHTSHOF**

De Regering van het Koninkrijk België,  
 De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,  
 De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Constateernde dat sedert de totstandkoming van het verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof in een aantal Benelux-verdragen, gelegen op het gebied van de eenmaking van het recht, is bepaald dat zij reeds na de nederlegging van de tweede akte van bekrachtiging in werking treden tussen de twee landen die hun akte hebben nedergelegd;

Overwegende dat het belang van de eenheid in rechtspraak vordert dat de in artikel 1, tweede lid, van het verdrag van 31 maart 1965 bedoelde taak van het Hof zich tevens uitstrekt tot rechtsregels welke nog slechts gemeen zijn aan twee der Beneluxlanden en welke zijn aangewezen bij een Benelux-verdrag dat tussen die twee landen in werking is getreden;

Constateernde voorts, enerzijds, dat op grond van artikel 1, derde lid, van het verdrag van 31 maart 1965 een beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie houdende aanwijzing van rechtsregels gemeen aan de drie landen kan bepalen, dat hetzij de hoofdstukken III en V hetzij hoofdstuk IV van dat verdrag niet van toepassing zijn;

Constateernde anderzijds, dat in de protocollen van 29 april 1969 en 11 mei 1974, gesloten ter uitvoering van artikel 1, tweede lid, van genoemd verdrag, alsmede in een aantal andere Benelux-overeenkomsten houdende aanwijzing van gemeenschappelijke rechtsregels, aan het Benelux-Gerechtshof bevoegdheid is verleend voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van het verdrag;

Overwegende dat het wenselijk is dat door een beschikking van het Comité van Ministers, genomen ter uitvoering van artikel 1, derde lid, van het verdrag, aan het Benelux-Gerechtshof dezelfde bevoegdheden kunnen worden verleend als die welke aan het Hof zijn opgedragen door de beide hiervoor genoemde protocollen;

Overwegende dat het eveneens wenselijk is aan het Comité van Ministers ten aanzien van bij beschikking aangewezen gemeenschappelijke rechtsregels dezelfde bevoegdheden te verlenen als die, welke door artikel 2 van het hiervoor genoemde protocol van 11 mei 1974 aan het Comité zijn verleend ten aanzien van de door dat protocol aangewezen beschikkingen en aanbevelingen;

Gelet op het advies van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad van 12 december 1980;

Hebben besloten te dien einde een protocol te sluiten tot wijziging van artikel 1 van genoemd verdrag en zijn de volgende bepalingen overeengekomen:

**Artikel 1**

De leden 2, 3 en 4 van artikel 1 van het verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965, worden vervangen door de volgende tekst:

« 2. Het Hof heeft tot taak de gelijkheid te bevorderen bij de toepassing van rechtsregels, welke gemeen zijn:

- » a) aan de drie Beneluxlanden en welke zijn aangewezen:
- » — hetzij bij verdrag:

» — hetzij bij een beschikking van het krachtens het verdrag van 3 februari 1958 tot instelling van de Benelux Economische Unie ingestelde Comité van Ministers;

b) aan twee der Beneluxlanden en welke zijn aangewezen bij tussen die twee landen in werking getreden verdrag, ondertekend door de drie Beneluxlanden.

» 3. De in het tweede lid bedoelde beschikking van het Comité van Ministers kan bepalen dat een der hoofdstukken III, IV of V van dit verdrag, dan wel twee van die hoofdstukken, niet van toepassing zijn.

» 4. Het Comité van Ministers kan, eveneens bij beschikking, bepalingen, welke door hem als gemeenschappelijke rechtsregels zijn aangewezen, van de toepassing van dit verdrag, dan wel van een of twee der hoofdstukken III, IV en V daarvan, uitsluiten.

» 5. De in de leden 3 en 4 bedoelde beschikkingen worden genomen nadat terzake advies is ingewonnen van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad. Zij worden vóór het tijdstip van hun inwerkingtreding in elk der drie Staten bekendgemaakt in de vorm welke aldaar voor de bekendmaking van verdragen is voorgeschreven.»

**Art. 2**

1. Dat protocol zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die de overeenkomstsluitende partijen kennis geeft van de nederlegging van die akten.

F. 84 — 2061bis

**PROTOCOLE**  
**MODIFIANT L'ARTICLE 1<sup>er</sup> DU TRAITÉ RELATIF**  
**À L'INSTITUTION ET AU STATUT**  
**D'UNE COUR DE JUSTICE BENELUX**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,  
 Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,  
 Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Constatant que depuis la signature du traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, un certain nombre de traités Benelux en matière d'unification du droit prévoient leur entrée en vigueur dès le dépôt du deuxième instrument de ratification, entre les deux pays ayant procédé à ce dépôt;

Considérant qu'il est nécessaire, dans l'intérêt de l'unité de jurisprudence, d'étendre la mission de la Cour, précisée à l'article 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, du traité du 31 mars 1965, aux règles juridiques qui ne sont encore communes qu'à deux des pays du Benelux et qui ont été désignées par un traité Benelux entré en vigueur entre ces deux pays;

Constatant en outre, d'une part qu'en vertu de l'article 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, du traité du 31 mars 1965, une décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux portant désignation de règles juridiques communes aux trois pays peut exclure l'application, soit des chapitres III et V, soit du chapitre IV de ce traité;

Constatant d'autre part que le protocole du 29 avril 1969 et celui du 11 mai 1974 conclus en exécution de l'article 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, dudit traité, ainsi que d'autres conventions Benelux portant désignation de règles juridiques communes, confèrent à la Cour de Justice Benelux compétence pour l'application des chapitres III et IV du traité;

Considérant qu'il est souhaitable de pouvoir conférer à la Cour de Justice Benelux par une décision du Comité de Ministres prise en exécution de l'article 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, du traité, les mêmes compétences que celles qui lui ont été attribuées par les deux protocoles précités;

Considérant qu'il est également souhaitable de conférer au Comité de Ministres, à l'égard des règles juridiques communes désignées par décision, les mêmes compétences que celles qui lui ont été attribuées par l'article 2 du protocole précité du 11 mai 1974 en ce qui concerne les décisions et recommandations désignées par ce protocole.

Vu l'avis du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux émis le 12 décembre 1980;

Ont décidé de conclure à cet effet un protocole modifiant l'article 1<sup>er</sup> dudit traité et sont convenus des dispositions suivantes:

**Article 1**

Les alinéas 2, 3 et 4 de l'article 1<sup>er</sup> du traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965, sont remplacés par le texte suivant:

« 2. La Cour est chargée de promouvoir l'uniformité dans l'application des règles juridiques qui sont communes:

- » a) aux trois pays du Benelux, et qui sont désignées:
- » — soit par une convention;

» — soit par une décision du Comité de Ministres prévu par le traité du 3 février 1958 instituant l'Union économique Benelux;

» b) à deux pays du Benelux et qui sont désignées par une convention en vigueur entre ces deux pays et signée par les trois pays du Benelux;

» 3. La décision du Comité de Ministres visée au deuxième alinéa peut exclure l'application d'un des chapitres III, IV ou V du présent traité, ou de deux de ces chapitres.

» 4. Le Comité de Ministres peut, également par décision, exclure de l'application du présent traité ou d'un ou de deux des chapitres III, IV et V de celui-ci, des dispositions désignées par lui comme règles juridiques communes.

» 5. Les décisions visées aux alinéas 3 et 4 sont prises après avis du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux. Elles sont publiées, avant la date de leur entrée en vigueur, dans chacun des trois Etats dans les formes qui y sont prévues pour la publication des traités.»

**Art. 2**

1. Le présent protocole sera ratifié et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui informera les parties contractantes de dépôt de ces instruments.

2. Het protocol treedt in werking op de eerst dag van de maand, volgende op de datum van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging.

3. Het protocol maakt een integrerend bestanddeel uit van het op 21 maart 1965 te Brussel gesloten verdrag betreffende instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel op 10 juni 1981, in drievoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België,

Ch.-F. NOTHOMB

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

P. WURTH

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

J.H.O. INSINGER.

Daar de neerlegging van de bekrachtigingsoorkonden voorzien in artikel 2 werd gedaan respectievelijk op 22 maart 1982 door het Koninkrijk der Nederlanden, op 15 december 1982 door het Groothertogdom Luxemburg en op 12 oktober 1984 door het Koninkrijk België, is dit Protocol in werking getreden op 1 november 1984.

N. 84 — 2062

Overeenkomst inzake economische en technologische samenwerking tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Tunesië, ondertekend te Brussel op 5 mei 1983

De Regering van het Koninkrijk België, krachtens tussen beide partijen bij de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie bestaande overeenkomsten mede uit naam van het Groothertogdom Luxemburg

en

De Regering van de Republiek Tunesië,

hierna te noemen : de Overeenkomstsluitende Partijen,

Verlangende de vriendschapsbanden tussen hun landen te versterken en hun economische en technologische samenwerking te ontwikkelen in een geest van wederzijds begrip,

Zijn overeengekomen als volgt :

#### Artikel 1

De Overeenkomstsluitende Partijen zullen iedere vorm van economische en technologische samenwerking tussen hun onderscheiden landen vergemakkelijken en aanmoedigen.

#### Artikel 2

De economische en technologische samenwerking tussen de Overeenkomstsluitende Partijen zal worden tot stand gebracht door middel van afzonderlijke overeenkomsten, te sluiten tussen instellingen, organen of maatschappijen van de onderscheiden landen in overeenstemming met de in ieder land van kracht zijnde wetten en voorschriften en met hun desbetreffende internationale verdragen.

#### Artikel 3

Ten einde de uitvoering van deze Overeenkomst te verzekeren, het belang en de modaliteiten van de beoogde economische en technologische samenwerking op geregelde tijdstippen te bepalen en de gemaakte vooruitgang te evalueren, komen de Overeenkomstsluitende Partijen overeen een gemengde commissie op te richten, samengesteld uit vertegenwoordigers van de Overeenkomstsluitende Partijen. Deze commissie zal om de twee jaar beurtelings te Tunis en te Brussel of op verzoek van een der Overeenkomstsluitende Partijen bijeenkomen.

Deze commissie zal heten : Gemengde Commissie voor Economische en Technologische Samenwerking.

2. Il entrera en vigueur le premier jour du mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

3. Il fera partie intégrante du traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles, le 31 mars 1965.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent protocole.

Fait à Bruxelles le 10 juin 1981, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Ch.-F. NOTHOMB

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

P. WURTH

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

J.H.O. INSINGER

Le dépôt des instruments de ratification, prévu à l'article 2, ayant été effectué respectivement par le Royaume des Pays-Bas le 22 mars 1982, par le grand-duché du Luxembourg le 15 décembre 1982 et par le Royaume de Belgique le 12 octobre 1984, le Protocole est entré en vigueur le 1er novembre 1984.

F. 84 — 2062

Accord de coopération économique et technologique entre l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise et la République Tunisienne, signé à Bruxelles, le 5 mai 1983

Le Gouvernement du Royaume de Belgique, agissant tant en son nom qu'au nom du Grand-Duché de Luxembourg en vertu d'accords existant entre les deux parties à l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise

et

Le Gouvernement de la République Tunisienne, appelés ci-après les Parties Contractantes,

Désireux de renforcer les liens d'amitié entre leurs pays et de développer leur coopération économique et technologique dans un esprit de compréhension mutuelle,

Sont convenus de ce qui suit :

#### Article 1er

Les Parties Contractantes faciliteront et encourageront toute forme de coopération économique et technologique entre leurs pays respectifs.

#### Article 2

La Coopération économique et technologique entre les Parties Contractantes sera réalisée par la voie d'accords séparés, à conclure entre institutions, organes ou sociétés des pays respectifs en conformité avec les lois et règlements en vigueur dans chaque pays et avec leurs obligations juridiques internationales en cette matière.

#### Article 3

Afin d'assurer la mise en œuvre du présent Accord, de déterminer périodiquement l'importance et les modalités de cette coopération économique et technologique et de dresser le bilan des progrès réalisés, les Parties Contractantes conviennent de créer une commission mixte, composée de représentants des Parties Contractantes, qui se réunira alternativement à Tunis et à Bruxelles tous les deux ans ou à la demande de l'une ou de l'autre des Parties Contractantes.

Cette commission sera dénommée : Commission Mixte de Coopération Economique et Technologique.